

| Inhalt

Vorwort zur Reihe	9
Vorwort zur zweiten Auflage	11
1 Grundlagen	12
1.1 Wer ist zweisprachig/bilingual?	12
1.2 Zweisprachigkeit gleich Mehrsprachigkeit?	13
1.3 Ist Zweisprachigkeit häufig oder die Ausnahme?	13
1.4 Ist es möglich, mit zwei Sprachen aufzuwachsen?	15
1.5 Beeinträchtigt das Angebot von zwei Sprachen die Entwicklung meines Kindes?	15
1.6 Welche Folgen hat zweisprachiges Aufwachsen für die Identität meines Kindes?	15
1.7 Welche Sprache ist die „Erstsprache“?	17
1.8 Welche Folgen hat zweisprachiges Aufwachsen für die kognitive Entwicklung meines Kindes?	18
1.9 Was sind die Vorteile, wenn mein Kind zweisprachig aufwächst? ...	19
2 Formen der Zweisprachigkeit	20
2.1 Mein Kind wächst nur mit Deutsch auf: der monolinguale Erwerb	20
2.2 Welche Bedeutung hat das Alter, in dem mit der ersten bzw. der zweiten Sprache begonnen wird (age of onset)?	21
2.3 Mein Partner bzw. meine Partnerin spricht Deutsch, ich spreche Russisch und unser Kind wächst mit zwei Sprachen gleichzeitig auf: der simultan-bilinguale Erwerb	22
2.4 Mein Kind soll von Geburt an zweisprachig aufwachsen. Unterscheidet sich der Spracherwerb von dem eines einsprachigen Kindes?	24
2.5 Unsere Familiensprache ist nicht Deutsch. Unser Kind lernt erst eine und dann eine zweite Sprache: der sukzessiv-bilinguale Erwerb	26
2.6 Mein Kind wird zweisprachig aufwachsen, weil die Landessprache eine andere als unsere Familiensprache ist. Wird der Spracherwerb anders sein als bei einsprachigen oder simultan-zweisprachigen Kindern?	28

2.7	Ich habe im Erwachsenenalter Deutsch gelernt: der ungesteuerte Zweitspracherwerb Erwachsener	29
2.8	Was versteht man unter „lebensweltlicher Zweisprachigkeit“?	31
2.9	Handelt es sich auch um Zweitspracherwerb, wenn mein Kind in der Schule Englisch lernt?	32
2.10	Mein Kind ist einsprachig. Wird es durch den Besuch eines bilingualen Kindergartens zweisprachig?	32
2.11	Macht frühes Englisch im Kindergarten Sinn?	34
2.12	Können auch zwei Sprachen unterschiedlicher Modalität (deutsche Gebärdensprache und deutsche Lautsprache) gleichzeitig gelernt werden?	34
2.13	Können auch Kinder mit geistigen Beeinträchtigungen zweisprachig aufwachsen? Sollte man das unterstützen?	35
2.14	Ab wann nehmen Kinder wahr, dass sie zweisprachig sind?	35
2.15	Was kann ich tun, um den Erwerb beider Sprachen zu unterstützen?	36
2.16	Unser Kind ist einsprachig und wir ziehen in ein anderes Land um. Was kann ich tun?	38
2.17	Welchen Kindergarten, welche Schule sollen wir wählen, wenn wir im Ausland verschiedene Möglichkeiten haben?	39
2.18	Sollte ein zweisprachiger Kindergarten oder eine zweisprachige Schule vor Ort sein, ist der Besuch sinnvoll für das Kind?	39
2.19	Ich ziehe um und mein Kind wird in dem neuen Land eine dritte Sprache lernen. Was soll ich tun?	39
2.20	Unsere Familiensprache ist Deutsch und wir werden ein Kind aus dem Ausland adoptieren. Worauf sollen wir achten?	40
2.21	Das Kind, das wir adoptieren, wird sehr jung sein. Wir können die Herkunftssprache nicht sprechen und möchten, dass es in Deutschland einsprachig aufwächst	41
2.22	Das Kind, das wir adoptieren, wird sehr jung sein. Wir können seine Herkunftssprache kaum sprechen, möchten aber, dass es in Deutschland zweisprachig mit Deutsch und der Herkunftssprache aufwächst	41
2.23	Das Kind, das wir adoptieren, wird schon einen weitgehend abgeschlossenen Erstspracherwerb haben, wir können aber die Herkunftssprache kaum sprechen	42

3	Kommunikation und Alltag	43
3.1	Soll ich mein Kind korrigieren, wenn es Fehler macht?	43
3.2	Ist es normal oder schädlich, wenn Kinder oder Eltern ihre zwei Sprachen mischen?	44
3.3	Darf ich vor meinem Kind mit meinem Mann bzw. mit meiner Frau in seiner bzw. ihrer Sprache sprechen, obwohl es nicht meine Muttersprache ist?	44
3.4	Wie soll generell der sprachliche Alltag gestaltet werden?	45
3.5	Kann Zweisprachigkeit einen Einfluss auf die Beziehungen in der Familie haben?	46
3.6	Wie soll ich damit umgehen, wenn mein Kind zwar beide Sprachen gut versteht, sich aber weigert, in beiden Sprachen zu sprechen?	47
4	Erwartungen und Fragen an den Erfolg des bilingualen Erwerbs .	49
4.1	Wird mein Kind in beiden Sprachen gleich gut sprechen, lesen und schreiben können?	49
4.2	Was kann ich tun, um den Erwerb der Schriftsprache zu unterstützen?	50
4.3	Was kann ich tun, um meine Fähigkeiten im Deutschen zu verbessern?	50
4.4	Was bedeutet es, in einem Minderheitenkontext zweisprachig zu werden?	51
4.5	Sollen zweisprachig aufwachsende Kinder in der Schule Englisch lernen? Können sie Englisch lernen?	51
4.6	Beeinträchtigt es mein zweisprachiges Kind, wenn in der Kita Englisch angeboten wird?	52
4.7	Wie gehe ich damit um, wenn man mir mitteilt, dass Zweisprachigkeit schlecht für mein Kind ist (und ich aufgefordert werde, nur in der Mehrheitssprache [Landessprache] zu sprechen)?	52
5	Zweisprachigkeit bei Kindern mit sprachlichen Beeinträchtigungen	54
5.1	Ist Zweisprachigkeit die Ursache von Sprachstörungen?	54
5.2	Sind zweisprachige Kinder mit Spracherwerbsstörungen doppelt benachteiligt?	54
5.3	Stottern zweisprachige Kinder häufiger als einsprachige?	56

5.4	Mein Kind ist schlecht in der Schule. Ist die Zweisprachigkeit der Grund dafür?	56
5.5	Kommen zweisprachige Kinder häufiger auf die Sonderschule?	57
5.6	An wen kann ich mich wenden, wenn ich bei meinem zweisprachig aufwachsenden Kind eine Sprachstörung vermute?	57
5.7	Sollte mein Kind, das in logopädischer Behandlung/in der Sprachtherapie ist, nicht besser erst einmal nur eine Sprache lernen?	58
5.8	Unsere Familiensprache ist nicht Deutsch und unser Kind benötigt eine Sprachtherapie/logopädische Behandlung. Ist es besser, eine Therapie erst in der Familiensprache zu machen?	58
5.9	Darf mein zweisprachiges Kind, das in logopädischer Therapie ist, in der Schule Englisch lernen?	60
5.10	Ist eine Therapie von Aussprachestörungen (Störungen der Lautbildung) in der Erstsprache auch gut für die Zweitsprachentwicklung?	60
5.11	Können Therapiefortschritte in der Zweitsprache sich auch positiv auf die Erstsprache auswirken?	61
5.12	Mein Kind ist gehörlos. Ist ein Gebärdensprachangebot sinnvoll?	61
5.13	Mein Kind ist hörgeschädigt und wir sprechen in der Familie eine andere Sprache als die Mehrheitssprache. Welche Sprache soll mein Kind lernen? Darf ich mit ihm in der Familiensprache sprechen?	62
5.14	Unser Kind ist hörgeschädigt und spricht DGS und Lautsprache Deutsch. Wir ziehen in ein anderes Land. Welche Sprache soll mein Kind dort lernen?	62
6	An wen kann ich mich wenden	64
7	Literatur	65
	Literatur zur Vertiefung (im Text mit ! gekennzeichnet).	65
	Weiterführende Literatur	66
	Akademische Fachzeitschriften.	66
	Referenzen	66